

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA: NGOẠI NGỮ

ĐÁP ÁN ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN (LẦN 1)
Học kỳ 2, năm học 2022 - 2023

Mã học phần: 7NA0320

Tên học phần: BIÊN DỊCH THƯƠNG MẠI

Mã nhóm lớp học phần: 222_7NA0320_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 100 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có

Không

SECTION I: English – Vietnamese translation: Translate the following passage into Vietnamese. (5 điểm)

Tranh cãi về cải cách thuế doanh nghiệp đã thực sự bắt đầu (0.5 điểm)

Công bố của Tổng thống Trump về đề xuất cải cách thuế, dù vẫn sơ lược như trước, vẫn là tin tốt hơn so với những ý kiến mà hầu hết các nhà bình luận đã đưa ra. Thứ nhất- đó là dấu hiệu cho thấy quan điểm của chính phủ rằng cải cách thuế là mục tiêu quan trọng nhất trong nhiệm kỳ đầu tiên- đây là tin tốt. Thứ hai – thực tế là đề xuất cải cách thuế doanh nghiệp không bao gồm kế hoạch do Chủ tịch Ủy ban Tài chính và Thuế Hoa kỳ Kevin Beldy và Chủ tịch Hạ nghị viện Paul Ryan đề ra và cái được gọi là Thuế doanh nghiệp điều chỉnh biên giới, cũng là tin tốt. Vì vậy, từ những tín hiệu mà công bố thể hiện và từ cả những gì không thể hiện trong công bố đều là khả quan. Vậy công bố gồm có những gì? **(2.5 điểm)**

Xét về chi tiết, thực chất mà nói, đó là một thứ rất lộn xộn. Chúng ta hãy lần lượt xem xét trên phương diện cá nhân và phương diện doanh nghiệp.

Về phương diện thuế cá nhân, có một số mục quan trọng trong công bố của Trump:

- Ít nhóm thuế hơn và nhóm trên cùng có mức thuế suất thấp hơn trước
- Tăng gấp đôi chuẩn mức khấu trừ
- Bãi bỏ thuế tối thiểu thay thế
- Hạn chế các khoản khấu trừ, đặc biệt là khấu trừ thuế của tiểu bang và địa phương
- Bãi bỏ thuế bất động sản
- Bãi bỏ thuế bổ sung về thu nhập đầu tư là một phần của Đạo luật Chăm sóc Sức khỏe Hợp túi tiền. **(2.0 điểm)**

SECTION II: Vietnamese – English translation: Translate the following passage into English. (5 điểm)

PetroVietnam and U.S. Exxon Mobil Corp have signed an investment agreement on a major gas project off the central province of Quang Nam, the Vietnamese state-run energy group said on Monday. **(1.0 điểm)**

The gas field, called Ca Voi Xanh (Blue Whale), has some 150 billion cubic meters of gas reserves, three times the reserve of Nam Con Son, the country's current biggest gas project. **(1.0 điểm)**

The signing of the PetroVietnam-Exxon Mobil agreement was witnessed by Vietnamese Prime Minister Nguyen Xuan Phuc, during an investment promotion conference in the central province last week. **(1.0 điểm)**

At the event, Quang Nam authorities handed over investment licenses on 32 projects, with a combined registered capital of US\$15.8 billion. The Ca Voi Xanh project has a total investment of some \$10 billion, PetroVietnam CEO Nguyen Vu Truong Son told Tuoi Tre (Youth) newspaper on Monday. Son added that the project has many shareholders, with the Vietnamese side holding a stake of around 40 percent. **(2.0 điểm)**

Ngày biên soạn: 21/02/2023

Giảng viên biên soạn đáp án đề thi: Trương Thị Mai Hạnh

Ngày kiểm duyệt: 25/02/2023

Phó Trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Lê Quang Thảo